

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 17 | 20. SEPTEMBER 2012

## PRIMARSCHULE AU-HEERBRUGG IM NEUEN KLEID

**Der Umzug in das gemeinsame Schulsekretariat in Au und das neue Logo der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg sind die nach aussen direkt wahrnehmbaren Zeichen des Zusammenschlusses der Schulen. Das Logo stellt eine Verschmelzung der beiden bisherigen dar. Von Heerbrugg und Au wurden die jeweiligen Farben übernommen.**



Die Entwicklung des Logos spiegelt die Philosophie dieses Zusammenschlusses wieder. Die bestehenden Werte und Erfahrungen werden in die neue Struktur überführt und sinnvoll ergänzt. Zwischenzeitlich hat das Sekretariat seine Arbeiten in den neu renovierten Räumen am Kirchweg 1 in Au aufgenommen und steht der Bevölkerung mit seinen Dienstleistungen zur Verfügung.

### Schulgemeinde erreicht die Grösse eines KMUs

In den vergangenen Monaten hat der Konstituierungsrat, bestehend aus Schulräten beider Primarschulgemeinden, den Schulleitungen, Lehrervertretern und Sekretariatsmitarbeitern, intensiv an den zukünftigen Strukturen der Schulen gearbeitet. Dabei wurde eine neue Schulordnung sowie ein Schulleiterreglement verfasst. Beide Unterlagen unterstehen dem fakultativen Referendum und werden im November 2012 aufgelegt. Für die jeweiligen Ressorts und Kommissionen des Schulrats sind Pflichtenhefte und Funktionsbeschreibungen erarbeitet worden. Die Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen der einzelnen Organe der Schulgemeinde sind darin genau geklärt. Zukünftig arbeiten an der Schule mehr als 80 Personen. Die Schulgemeinde hat damit die Grösse eines KMUs erreicht. Ein neues Personalkonzept soll für eine faire und gleiche Mitarbeiterführung in beiden Schuleinheiten sorgen. In diesem sind unter anderem die Grundsätze für die Qualifikation der Mitarbeitenden sowie die Weiterbildung definiert.

Der Konstituierungsrat hat für alle gültigen Führungsgrundsätze festgelegt. Ziel dieser Grundsätze ist es, die Schule nach einer einheitlichen Philosophie zu lenken. Dabei orientiert sich das Handeln aller Mitarbeitenden an optimalen Lern- und Leistungsbedingungen für die Schülerinnen und Schüler der ganzen Schulgemeinde. Die Schule setzt sich gleichermaßen für den Erhalt ausgewiesener Qualitäten und Kompetenzen, wie auch für eine stetige Verbesserung und Entwicklung ein. Veränderungsprozesse werden aktiv zusammen angegangen. Dabei sollen das Wissen und die Erfahrungen der einzelnen Personen gezielt genutzt werden.

### Ausserordentliche Bürgerversammlung

Das neue Gemeindevereinigungs-gesetz verpflichtet die Schulgemeinde, mit einem gültigen und von der Bürgerschaft beschlossenen Budget in die neue Amtsperiode zu starten. Aus diesem Grunde wird eine ausserordentliche Bürgerversammlung durchgeführt. Diese findet am 12. November 2012 um 19.30 Uhr in der Mehrzweckhalle in Au, statt. Der Amtsbericht mit dem Stimmzettel wird wie gewohnt 14 Tage zuvor zugestellt. Die Tätigkeit des Konstituierungsrates endet am 31. Dezember 2012. Per 1. Januar 2013 übernimmt der neu gewählte Schulrat die Amtsgeschäfte. Nicht alle Aufgaben sind aber bis dahin erledigt. Zahlreiche Themen, wie zum Beispiel ein gemeinsames Lagerkonzept oder die zukünftige Weiterentwicklung der Informatik, gilt es anzugehen.



Brigitte Waser, Sandra Hermann und Bea Zellweger (von links) betreuen das neue Schulsekretariat der Primarschule Au-Heerbrugg.

## GEMEINDERAT

### Arbeitsvergaben

Der Gemeinderat hat die Malerarbeiten am Bushof in Heerbrugg der Malerei Stettbacher, Heerbrugg, vergeben.

### Konzept Ortszentrum Au

An der Klausurtagung hat sich der Gemeinderat intensiv mit dem Ortszentrum Au auseinandergesetzt. An der letzten Sitzung hat er nun das entsprechende Konzept verabschiedet. Damit wurde eine Basis für die Erarbeitung und Beurteilung von Neubauprojekten im Ortszentrum von Au gelegt.

### Gewerbebesuch

Der Gemeinderat hat die Wälli AG Ingenieure in Heerbrugg besucht. Er erfuhr viel Interessantes über die Vermessung und den Tiefbau. Gerade Strassenbaustellen haben es in sich. Aufgrund des immer komplizierter werdenden Leitungssystems unter dem Boden ist mit so mancher Überraschung und Herausforderungen für die Baustellenleiter zu rechnen.

Der Gemeinderat bedankt sich bei der Wälli Ingenieure AG, Heerbrugg, für den Empfang und die entgegengebrachte Gastfreundschaft.



## BAUVERWALTUNG

### Eingereichtes Baugesuch

Kirana AG, Kirchweg 11, Diepoldsau, Projektänderung beim Neubau Mehrfamilienhaus, Vergrößerung der Dachterrasse, Verschiebung Geländer gegen Südwesten.

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Wefatex GmbH, Feldstrasse 7, Au, Umbau und Zweckänderung bestehender Betriebshallen in Wellness und Saunaclub mit Gastronomie

- Janine und Carmine Demirci, Laurenz-Sondereggerstrasse 3a, Balgach, Neubau Einfamilienhaus, Gmündstrasse 12, Heerbrugg

## KANTONALE GEWÄSSERAUFNAHMEN

Ab Mitte September 2012 führt das kantonale Tiefbauamt Aufnahmen der St. Galler Gewässer durch. Die vom Kanton beauftragten Büros sind berechtigt, private Grundstücke zu betreten. Abhängig vom Verlauf des Winters, werden die Aufnahmen bis Ende Juni 2013 abgeschlossen sein.

Im Rahmen der neuen eidgenössischen Gewässerschutzverordnung sind die Kantone verpflichtet, den ökomorphologischen Zustand der Gewässer, also den Zustand von Sohle und Ufer, flächenhaft zu erheben. Die erhobenen Daten werden aus verschiedenen Gründen benötigt: Sie dienen einerseits zur Umsetzung der Massnahmen, welche die eidgenössische Gewässerschutzverordnung fordert. Andererseits wird auch der Schutzbautenkataster wo nötig ergänzt. Mit Beschluss der Regierung vom 15. Mai 2012 wurden die entsprechenden Aufträge für die Gewässeraufnahmen erteilt. Die dazu beauftragten Büros sind berechtigt, im Auftrag des Kantons St.Gallen für die Gewässeraufnahmen private Grundstücke zu betreten. Dieses Recht stützt sich auf das Wasserbaugesetz des Kantons St. Gallen (Art. 57, WBG). Die Fachpersonen halten entsprechend Informationsflyer für die Bevölkerung bereit. Bei Unklarheiten ist die Kontaktadresse angegeben. Das Baudepartement des Kantons St. Gallen bittet die betroffenen Bürger um Verständnis.

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN AUGUST 2012

### Geburten

30. Juli in St. Gallen

Schuster, Mark Patrik, des Schuster, Marcel, von Au und der Schuster, Karin, von Berneck und Au, wohnhaft in Au

31. Juli in Heiden

Hänni, Mia, des Ruckstuhl, Yves, von Braunau und der Hänni, Daniela, von Schattenhalb, wohnhaft in Au

03. August in St. Gallen

Guralzik Urena, Kialbe Sebastian, des Guralzik, Frank Walter, aus Deutschland und der Urena de Guralzik, Maury del Carmen, aus der Dominikanischen Republik, wohnhaft in Au

03. August in St. Gallen

Mustafa, Uveys, des Mustafa, Cenana, aus Serbien und der Mustafa, Rufije, aus Serbien, wohnhaft in Au, Heerbrugg

06. August in St. Gallen

Iseli, Nevio, des Iseli, Claudio, von Au und der Iseli, Sandra Manuela, von Unterlangenegg und Au, wohnhaft in Au

12. August in St. Gallen

Krasniqi, Ledion, des Krasniqi, Sami, aus Kosovo und der Krasniqi, Arbnore, aus Kosovo, wohnhaft in Au

12. August in Heiden

Rebholz, Nino, des Rebholz, Christian Tobias, von St. Gallen-Straubenzell und der Rebholz, Melanie, von Glarus Nord und St. Gallen-Straubenzell, wohnhaft in Au

13. August in Heiden

Hartmann, Julia Catharina, des Hartmann, Marco Leo, von Villnachern und Au und der Hartmann, Cornelia Ursula, von Oberegg, Villnachern und Au, wohnhaft in Au

18. August in Heiden

Tanriverdi, Armando Kaya, des Tanriverdi, Ümit, aus der Türkei und der Tanriverdi, Sara, aus Italien, wohnhaft in Au

21. August in Heiden

Halilovic, Benjamin, des Halilovic, Erwin, aus Bosnien und Herzegowina und der Halilovic, Adisa, von Sargans, wohnhaft in Au

30. August in St. Gallen

Zeba, Leon, des Zeba, Ivo, aus Kroatien und der Zeba, Jela, aus Kroatien, wohnhaft in Au

### Trauungen

08. April in Bosnien und Herzegowina

Cazin Kapic, Halil, von Berneck, wohnhaft in Au und Tiric, Mirela, aus Bosnien und Herzegowina, wohnhaft in Au

04. August in Roggwil

Cahenzli, René, von Siat, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Haldner, Nadine, von Gams, wohnhaft in Au, Heerbrugg

24. August in Berneck

Coluccia, Christian, aus Italien, wohnhaft in Au und Keckeis, Cornelia, aus Österreich, wohnhaft in Au

24. August in Diepoldsau

Dzelili, Veton, von Au, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Meteti, Gentiana, aus Serbien, wohnhaft in Serbien, Bujanovac, Letovica

24. August in Balgach

Stipic, Marko, von Balgach, wohnhaft in Au und Rocco, Jessica, von Au, wohnhaft in Au

### Todesfälle

03. August in Au

Biljali, Tefik, geb. 06. April 1957, aus Serbien, wohnhaft gewesen in Au

06. August in Au

Weder, Paulina, geb. 22. April 1917, von Diepoldsau, wohnhaft gewesen in Au

12. August in Au

Cadalbert, Theophil, geb. 15. Februar 1928, von Rueun, wohnhaft gewesen in Au

13. August in Altstätten

Kobler, Anna Erika, geb. 26. Juli 1936, von Oberriet-Holzrhode, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg

26. August in Au

Frei, Karl Paul, geb. 31. Oktober 1926, von Au, wohnhaft gewesen in Au

## PRO INFIRMIS

### Pro Infirmis, die Organisation für behinderte Menschen

Pro Infirmis betreut Menschen mit einer körperlichen, geistigen oder psychischen Behinderung bis zum AHV-Alter sowie Angehörige und weitere Bezugspersonen. Sie können die von Pro Infirmis angebotene Sozialberatung in Anspruch nehmen. Menschen mit Sucht-, Aids- und Krebserkrankungen werden an die zuständigen Fachstellen vermittelt.

Die Sozialberatung umfasst:

- Hilfe im Umgang mit der Krankheit und in Überforderungssituationen;
- Beratung in Beziehungsfragen;

- Unterstützung bei Schwierigkeiten am Arbeitsplatz;
- Klärung in Rechtsfragen im Sozialversicherungsbereich;
- Beiträge bei finanziellen Engpässen;
- Case Management in speziellen Fällen.

Diplomierte Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter beraten in Einzel-, Paar- und Familiengesprächen. Die Beratung erfolgt nach telefonischer Vereinbarung in der Sprechstunde Altstätten. Die Beratung ist grundsätzlich kostenlos. Kontakt: Pro Infirmis, Bahnhofstrasse 15, Altstätten. Tel. 071 755 16 50.

## ÖKUMENISCHE ANLÄSSE

### Au: Kinderfiir

Am Freitag, 21. September 2012, findet um 16.00 Uhr in der evangelischen Kirche eine ökumenische Kinderfiir statt. Alle Kinder bis sieben Jahre in Begleitung eines Erwachsenen sind dazu herzlich eingeladen. Wir hören etwas zum Thema Danken, ganz speziell Erntedank. Alle Kinder dürfen eine Frucht oder ein Gemüse mitbringen. Wir freuen uns sehr auf diese Kinderfiir und auf viele Besucher.

### Au: Impulsreferat «Schwiegermütter - Schwiegertöchter»

Am Dienstag, 25. September 2012 findet um 20.00 Uhr im katholischen Pfarreiheim, Au, ein Impulsreferat von Frau M. Winterhalter der Fachstelle Ehe - Partnerschaft - Familie über das oft spannungsgeladene Verhältnis von Schwiegertochter und Schwiegermutter, statt. Wir möchten uns mit dieser spannenden und spannungsreichen Beziehung auseinandersetzen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Pfarreisekretärin gesucht

Wegen Pensionierung einer Sekretärin suchen wir für das Pfarreisekretariat eine Mitarbeiterin. Die Anstellung beträgt ca. 20%. Voraussetzungen: eine kaufmännische Grundausbildung, EDV-Kenntnisse sowie Freude am Kontakt mit der Bevölkerung und Interesse an unserem Kirchenleben. Arbeitsbeginn: Anfang Januar 2013. Weitere Auskünfte erteilt Martin Köppel, Präsident katholische Kirchenverwaltung, Föhrenstrasse 4, 9434 Au, Tel. 071 744 04 15, welcher auch Ihre Bewerbungsunterlagen bis Mitte Oktober 2012 gerne entgegennimmt.

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 4. Oktober 2012 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, Die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## TAGESKARTE GEMEINDE - ONLINE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 40 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten beim Einwohneramt per Telefon bestellen (Tel. 071 747 02 20). Wir wünschen allen, eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Kirchenfest

Am Sonntag, 23. September 2012 feiert die katholische Pfarrei ihr diesjähriges Kirchenfest. Die Festmesse beginnt um 09.30 Uhr. Die Kirchenchöre von Heerbrugg und Kriessern singen die «Missa in C» von Johann Ernst Eberlin, begleitet von einem Orchester. Die Festpredigt hält Pfarrer Dr. Peter Bachmann. Anschliessend an die Festmesse lädt der Pfarreirat zu einem Apéro auf dem Kirchplatz ein (bei schlechtem Wetter im Pfarreiheim). Pfarreirat, Kirchenverwaltung, Kirchenchöre und Seelsorger freuen sich auf viele frohe Mitfeiernde und laden ganz herzlich zum Kirchenfest ein.

## WIR GRATULIEREN

### 99 Jahre

21. September: Walter Hasler, Walzenhauserstrasse 15, Au

### 91 Jahre

28. September: Ulrich Zoller, Rossweg 1, Au

### 90 Jahre

30. September: Franz Keiser, Walzenhauserstrasse 15, Au

### 85 Jahre

3. Oktober: Lina Thurnheer-Nüesch, Guetstrasse 7, Au

### 80 Jahre

25. September: Ilse Henjes, Nollenhornstrasse 14, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: FC Au-Berneck 05, Generalversammlung

Am Freitag, 21. September 2012, 19.30 Uhr, findet in Berneck, in der Turnhalle Bünt, die 8. Generalversammlung des FC Au-Berneck 05 statt.

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Montag, 24. September 2012, beten wir um 19.15 Uhr den Rosenkranz für Priesterberufe in der Kobelkapelle. Um 20.00 Uhr ist Diskussionsabend für die ganze Pfarrei. Referent ist Kirchenverwaltungsratspräsident Martin Köppel mit dem Thema unsere Pfarrei. Auf eine grosse Teilnahme freut sich die Katholische Männergemeinschaft.

### Au: Landfrauen, Konzertbesuch

Am Mittwoch, 26. September 2012, findet der Konzertbesuch im Kino Madlen statt. Der «Chor über dem Bodensee» singt auf einem hohen Niveau eine Auswahl an Liedern der Beatles. Lassen wir uns anstecken von der Leidenschaft mit der die Lieder gesungen werden. Yeah! Anmeldung und Auskünfte bis 21. September 2012 bei Irene Menegola, Tel. 071 744 63 89.

### Au: Mütterrunde, Kinderflohmart

Am Mittwoch, 26. September 2012, findet je nach Wetter vor oder im Pfarreiheim Au, von 14.00 bis 16.30 Uhr, der traditionelle Kinderflohmart statt. Spielsachen, Baby- und Kinderartikel aller Art dürfen verkauft werden. Jedes Kind richtet sein Ver-

kaufsplätzli selbst ein (Decke nicht vergessen!). Die Kaffeestube der Mütterrunde mit Kuchen und Getränken lädt zum gemütlichen Verweilen ein.

### Heerbrugg: Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse

Am Samstag, 20. Oktober 2012, findet von 13.30 bis 15.30 Uhr die vom Familien-Treff Heerbrugg organisierte Börse in der Turnhalle Reichenbündt Heerbrugg statt. Es können gut erhaltene und saubere Kinderwinterkleider, Fasnachtskleider, Spielsachen, Skier, Skischuhe, Schlitten und sonstige Artikel rund ums Kind verkauft werden. Schwangerschaftskleider und Plüschtiere werden nicht angenommen. Die Annahme der Artikel ist am Freitag, 19. Oktober 2012, von 19.00 bis 20.30 Uhr und am Samstag, 20. Oktober 2012, von 9.00 bis 9.30 Uhr. Am Samstagabend von 17.30 bis 18.00 Uhr können der Verkaufserlös sowie die nicht verkauften Artikel abgeholt werden. Die Nummern müssen im Voraus bis spätestens 18. Oktober 2012 online unter [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch) oder bei Sylvia Steiger, Tel. 071 722 38 44 bzw. Sandy Oehler, Tel. 071 722 92 70, bezogen werden. Es steht zudem eine gemütliche Kaffeestube bereit.

### Heerbrugg: STV Frauen, Zumba

Der STV Heerbrugg bietet Zumba Fitness für Jedermann bzw. -frau mit Julissa Meier, (Official Zumba Instructor) an. Für Zumba muss man nicht tanzen können und auch das Alter spielt keine Rolle. Der Kurs umfasst acht Lektionen und beginnt am Montag, 22. Oktober 2012 (20.30 Uhr bis 22.00 Uhr) in der Halle 3 der OMR Sporthalle in Heerbrugg. Für die Anmeldung und weitere Infos wenden Sie sich an Uschi Girardet, Tel. 071 722 38 14 oder 079 579 24 56 (Homepage: [www.stv-heerbrugg.ch](http://www.stv-heerbrugg.ch)).

### Au-Heerbrugg: Jugendnetzwerk SDM, Herbstferienangebot

In den Herbstferien bietet das Jugendnetzwerk SDM coole und bewegungsreiche Aktionen für junge Leute. Neben dem Skateboard Workshop am 3. und 4. Oktober 2012 gibt es einen erlebnisreichen Mountainboard Ausflug am 10. Oktober 2012. Zwei ZUMBA Kurse für junge Leute, die Spass an Musik und Tanzen haben, gibt es am 11. und 13. Oktober 2012. Am 20. und 21. Oktober 2012 lernen die Teilnehmenden bei einem Sensei verschiedene Techniken in Selbstverteidigung kennen. Ausserdem findet der beliebte Casinoabend am 18. Oktober 2012 im Jugendtreff «chill out» statt. Bei Interesse an den Kursen meldet euch beim Jugendarbeiter Roman Rüssmann unter [roman.ruessmann@s-d-m.ch](mailto:roman.ruessmann@s-d-m.ch) oder telefonisch unter 079 810 44 02. Genauere Informationen gibt es zudem im Web unter [www.jugendnetzwerksdm.ch](http://www.jugendnetzwerksdm.ch).

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 4. Oktober 2012. Redaktionsschluss: Montag, 1. Oktober 2012, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, [marcel.fuerer@au.ch](mailto:marcel.fuerer@au.ch)  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Auflage: 3'840 Exemplare